

**LAW ENFORCEMENT**

**Mutual Legal Assistance**

**Convention Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and MOROCCO**

Signed at Rabat October 17, 1983



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## MOROCCO

### **Law Enforcement: Mutual Legal Assistance**

*Convention signed at Rabat October 17, 1983;  
Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate May 10, 1984 (Treaty Doc. 98-24,  
98th Congress, 2d Session);  
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
June 19, 1984 (Senate Executive Report No. 98-35,  
98th Congress, 2d Session);  
Advice and consent to ratification by the Senate  
June 28, 1984;  
Ratified by the President July 13, 1984;  
Exchange of Diplomatic Notes at Washington and Rabat  
April 24, 1985 and June 23, 1993;  
Entered into force June 23, 1993.*

CONVENTION  
BETWEEN THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE  
KINGDOM OF MOROCCO  
ON  
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

The Government of the United States of America

and

The Government of the Kingdom of Morocco

Desiring to maintain and to strengthen the longstanding bonds which unite both countries and to undertake effective mutual assistance in criminal matters,

Have agreed as follows:



ARTICLE 1

Scope of Application

(1) The Contracting States shall undertake, in accordance with the provisions of this Convention, to provide mutual assistance relating to investigations, proceedings, the taking of testimony or statements of witnesses, and service of documents.

(2) When one of the two Contracting States deems it necessary to obtain information or documents needed for a proceeding instituted against a person for acts punished or prohibited in its territory, the other State shall provide assistance, including but not limited to:

- (a) taking the testimony of any person;
- (b) providing documents;
- (c) executing requests for searches and seizures, or depositions, in accordance with the laws of the Requested State;
- (d) serving documents; or
- (e) providing extracts of official records.

(3) This Convention is established solely for mutual assistance between the law enforcement authorities of the Contracting States.

ARTICLE 2

Limitations on Compliance

- (1) Mutual assistance may be denied:
- (a) if execution of the request would prejudice the security or public order of the Requested State or would be contrary to its laws;
  - (b) if the request relates solely to violations of military obligations; or
  - (c) if the request does not comply with the provisions of this Convention.

(2) Before refusing the execution of any request pursuant to this Article, the Requested State shall determine whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts the assistance subject to these conditions, it shall comply with said conditions.

(3) If the execution of a request would interfere with an ongoing investigation or legal proceeding in the Requested State, execution may be postponed by that State, after it so notifies the Requesting State.

(4) The Requested State shall promptly inform the Requesting State of the reason for denying or postponing the execution of a request.

ARTICLE 3

Central Authorities

(1) A Central Authority shall be established by each Contracting State.

(2) For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by him. For the Kingdom of Morocco, the Central Authority shall be the Minister of Justice or a person designated by him.

(3) Requests under this Convention shall be made by the Central Authority of the Requesting State to the Central Authority of the Requested State.

ARTICLE 4

Contents of Requests for Mutual Assistance

(1) A request for assistance shall be submitted in writing in the language of the Requested State.

(2) The request shall include the following:

- (a) the name of the authority conducting the investigation or proceeding to which the request relates;
- (b) the subject matter and nature of the investigation or proceeding;
- (c) a description of the evidence or information sought or the acts of assistance to be performed; and
- (d) the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought.

(3) To the extent possible, a request shall contain all available information on the identity, nationality, and address of the person concerned as well as that person's relationship to the proceeding and all other information which may be brought to the attention of the Requested State to allow it to execute the request.

## ARTICLE 5

### Execution of the Request

(1) The Central Authority of the Requested State shall promptly comply with the request or, when appropriate, shall transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested State shall do everything in their power to execute requests.

(2) When execution of the request requires judicial or administrative action, the request shall be presented to the appropriate authority by the persons designated by the Central Authority of the Requested State, at no cost to the Requesting State.

(3) Requests shall be executed in accordance with the laws of the Requested State. However, the method of execution specified in the request shall be followed if the Central Authority of the Requested State finds that it is not contrary to its laws.



ARTICLE 6

Costs

The Requesting State shall, upon application, pay or reimburse the expenses relating to the execution of a request, except in the case foreseen in paragraph (2) of Article 5.

ARTICLE 7

Confidentiality

(1) Except in cases where disclosure of evidence is necessary during a judicial proceeding, the Requested State may require that evidence be kept confidential.

(2) Without the consent of the Requested State, the Requesting State shall not use any evidence obtained under this Convention for purposes other than those stated in the request.

ARTICLE 8

Testimony

(1) A person whose testimony is necessary shall be compelled by subpoena, if necessary, to appear and testify or produce documents, records, and articles to the same extent required in investigations or proceedings in the Requested State.

(2) If on the occasion of the testimony of a witness, the witness asserts a claim of immunity, incapacity, or privilege under the laws of the Requesting State, his testimony shall nonetheless be taken and the claim made known to the Requesting State.

(3) In order to permit the Requesting State to take all measures useful on the occasion of the taking of the testimony of the witness, the Requested State shall furnish, in advance, upon application, information on the date and place of the taking of testimony of the witness.

(4) During the execution of a request, the Requested State shall authorize the presence of counsel, or of an accused person, if confrontation of the accused with witnesses is involved.

(5) The taking of testimony of a witness and the possible confrontation of the accused with the witness shall be carried out in accordance with the national laws applicable to the matter. An attorney permitted to be present may, under the supervision of the authority charged with execution of the request, examine the witness whose testimony is sought.

#### ARTICLE 9

##### International Request to Appear

Upon request that a person in the Requested State appear personally and testify in connection with a judicial proceeding in the Requesting State, the Requested State shall ask such person to appear and testify at such judicial proceeding.

Article 10

Safe Conduct

(1) No person requested to testify on the territory of the Requesting State in accordance with the provisions of Article 9 and who agrees to do so shall be subject to suit or be detained or subjected to any other restriction of personal liberty by reason of any acts which preceded his departure from the Requested State.

(2) Safe conduct provided in this Article shall cease if, ten days after the person appearing has been notified that his presence is no longer required, that person being free to leave, has not left the Requesting State or, having left the Requesting State, has returned.

ARTICLE 11

Providing Records of Government Agencies

(1) The Requested State shall provide copies of publicly available records of a government agency.

(2) Any nonpublic document in the possession of a government agency of the Requested State may be provided to the Requesting State to the same extent and under the same conditions as it would be available to the law enforcement authorities of the Requested State.

ARTICLE 12

Confiscation of Narcotics-Related Assets

(1) The goods and assets held by any person punishable under laws relating to criminal narcotics matters shall be seized from whomever may possess such goods and assets, in accordance with the laws of the State on whose territory they are found.

(2) The Central Authority of one State may notify the Central Authority of the other State of the existence on its territory of goods and assets mentioned in paragraph (1), in order to have them seized and subjected to possible forfeiture in accordance with the applicable laws in force in said State. The Central Authority of the Requested State shall take all appropriate measures in order that these goods and assets shall not be removed from or dissipated within its jurisdiction until the Requesting State can complete its proceedings.

(3) For purposes of this Convention, criminal narcotics matters shall include:

- (a) intentionally committing any offense against the laws relating to cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, custody, possession, offering, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch in transit, transport, importation, and exportation of dangerous drugs as defined in the laws of each of the two States; and

- (b) any act of conspiracy relating to the offenses mentioned in subparagraph (a) above, including any association of criminals, any supplying of financial operations or services, together with any legally punishable attempt to commit these offenses.

### ARTICLE 13

#### Search and Seizure

A request for search, seizure, or delivery of any article to the Requesting State shall be executed if it includes the information justifying that action under the laws of the Requested State.

### ARTICLE 14

#### Location of Persons

(1) The Requested State shall take all necessary measures to locate, upon application of the Requesting State, all persons who may be found in its territory.

(2) The Requested State shall communicate as soon as possible the results of its inquiries to the Requested State.

ARTICLE 15

Serving Documents

(1) The Requested State shall cause service of any legal document transmitted for this purpose by the Requesting State.

(2) Any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State shall be transmitted a reasonable time before the scheduled appearance.

(3) The Requested State shall make known to the Requesting State the measures taken to implement the request.

ARTICLE 16

Compatibility with Other Treaties and Domestic Laws

(1) Assistance and procedures provided by this Convention shall not prevent either of the Contracting States from applying the provisions of other international agreements to which it may be a party as well as the provisions of its national laws.

(2) No private party may invoke the provisions of this Convention to exclude any evidence hereunder or to impede the execution of a request.

ARTICLE 17

Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the date on which the Contracting States notify each other, by an exchange of notes, that they have complied with their respective constitutional requirements.

(2) This Convention is indefinite in duration.

ARTICLE 13

Denunciation

Either Contracting State may terminate this Convention by means of written notice to the other State. Termination shall take effect six months following the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries, being duly authorized, have signed this Convention.

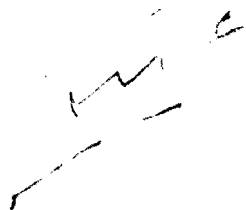
Done in Rabat, the seventeenth day of October 1983 (10 Moharram 1404) in two original copies, in English and Arabic, both being equally authentic.

FOR THE

UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE

KINGDOM OF MOROCCO



## اتفاقية

التعاون القضائي في الميدان الجنائي

بين

الولايات المتحدة الامريكية والمملكة المغربية

ان حكومة الولايات المتحدة الامريكية

وحكومة المملكة المغربية

رغبة منهما في المحافظة على العلاقات العريقة التي تجمع بين البلدين وتوطيدها ، وفي اقامة

تعاون قضائي فعال في الميدان الجنائي ،

اتفقتا على ما يلي :

### الفصل الاول

#### مجال التطبيق

- 1 . يتعهد الطرفان المتعاقدان ، وفقا لمقتضيات هذه الاتفاقية ، بالتعاون المتبادل لتنفيذ طلبات البحث ، والاجراءات القضائية ، والاستماع الى الشهود ، والتبليغات .
- 2 . كلما اعتبر احد الطرفين ان الاطلاع على افعال او وثائق وملفات مسطرة ضروري للقيام باجراء موجه ضد شخص من اجل ارتكاب افعال منصوص عليها وعلى عقوبتها فوق ترابه ، فان الطرف الاخر يتعهد بمساعدته بما يلي ، دون الحصر :

أ - الاستماع الى شهادة أي شخص ،

ب - توجيه وثائق المسطرة ،

ج - تنفيذ الطلبات التي تقضي بالبحث والاستماع الى الاشخاص المعنيين

بالاجراءات ، والتفتيش والحجز ، طبقا لقواعد المسطرة المطبقة في الدولة

المطلوبة ،



د - تبليغ الاوراق القضائية .

هـ - توجيه ملخصات السجل العدلي .

3 . تهدف هذه الاتفاقية فقط الى التعاون بين السلطات القضائية في الدولتين

المتعاقدتين .

## الفصل الثاني

### حدود تنفيذ الطلبات

1 . يمكن رفض التعاون القضائي في الحالات الآتية :

أ - اذا كان من شأن تنفيذ الطلب المساس بسلامة الدولة المطلوبة او بنظامها

العام او كان مخالفا لتشريعاتها ،

ب - اذا كان الطلب لا يتعلق الا بمخالفات تشكل خرقا للالتزامات العسكرية فقط ،

ج - اذا كان الطلب لا يتلاءم ومقتضيات هذه الاتفاقية

2 . تقرر الدولة المطلوبة قبل رفض تنفيذ أي طلب وفقا لهذا الفصل ، ما اذا كان من

المناسب تقييد مساعدتها بشروط معينة تعتبرها ضرورية . ويجب على الدولة الطالبة ان تحتسب

هذه الشروط ، اذا قبلت المساعدة المعلقة عليها .

3 . يمكن للدولة المطلوبة بعد اشعار الدولة الطالبة ، تأجيل التنفيذ اذا تبين أن

من شأنه عرقلة ابحاث او اجراءات اخرى جارية في تلك الدولة .

4 . تبليغ الدولة المطلوبة الدولة الطالبة فورا السبب الذي جعلها تؤجل تنفيذ

الطلب او ترفضه .

### الفصل الثالث

#### السلطات المركزية

- 1 . يعتمد كل طرف متعاقد سلطة مركزية .
- 2 . يعتبر وزير العدل او من يفوض السلطة المركزية بالنسبة للولايات المتحدة .
- يعتبر وزير العدل أو من يفوض السلطة المركزية بالنسبة للمملكة المغربية .
- 3 . تقدم الطلبات ، وفقا لهذه الاتفاقية ، من طرف السلطة المركزية في الدولة الطالبة الى السلطة المركزية في الدولة المطلوبة .

### الفصل الرابع

#### مضمون طلبات التعاون

- 1 . يقدم طلب التعاون محررا بلغة الدولة المطلوبة .
- 2 . يتضمن الطلب البيانات الآتية :
  - أ - اسم السلطات المشرفة على البحث او على الاجراءات التي يتعلق بها الطلب .
  - ب - موضوع البحث او الاجراءات وطبيعتها .
  - ج - وصف عناصر الاثبات ، والمعلومات المطلوبة وأعمال المساعدة التي يجب القيام بها .
  - د - الغرض الذي يقصد من اجله الحصول على عناصر الاثبات او المعلومات أو أية مساعدة .
- 3 . يتضمن الطلب قدر الامكان كل المعلومات المتوفرة عن هوية الشخص المعني وجنسيته وعنوانه ، وكذا الصفة التي يذكر بها في الاجراءات وكل العناصر الاخرى التي يمكن احاطة الدولة المطلوبة بها لتمكينها من تنفيذ الطلب

## الفصل الخامس

### تنفيذ الطلب

- 1 . تستجيب السلطة المركزية للدولة المطلوبة فوراً للطلب وتحيله عند الاقتضاء الى السلطة المختصة في الموضوع . وتتخذ هذه السلطة كل الاجراءات اللازمة لتنفيذ الطلب .
- 2 . اذا كان تنفيذ الطلب يقتضي اتخاذ اجراء قضائي او اداري، يحال الطلب الى السلطة المختصة بواسطة الاشخاص المعنيين من السلطة المركزية للدولة المطلوبة ، دون ان يترتب على ذلك أي صائر بالنسبة للدولة الطالبة .
- 3 . تنفيذ الطلبات وفقاً لقوانين الدولة المطلوبة . غير انه يجب اتباع المسطرة الواردة في الطلب اذا تبين للسلطة المركزية في الدولة المطلوبة ان ذلك لا يخالف تشريعها .

## الفصل السادس

### المعاريف

- تقوم الدولة الطالبة باداء مجموع المعاريف المترتبة عن تنفيذ الطلب او بتسديدها ، متى طلب منها ذلك ، باستثناء الحالة المشار اليها في الفقرة 2 من الفصل 5 .

## الفصل السابع

### سرية عناصر الاثبات

- 1 . يجوز للدولة المطلوبة ان تطالب باستعمال عناصر الاثبات بصفة سرية ، ما لم يكن الاقتضاء بها لازماً في دعوى قضائية .
- 2 . لا يجوز للدولة الطالبة ، دون موافقة الدولة المطلوبة ، ان تستعمل عناصر الاثبات المستقاة بموجب هذه الاتفاقية لاغراض اخرى غير الاغراض الواردة في الطلب .

## الفصل الثامن

### شهادة الشهود

- 1 . يلزم الشخص الذي تكون شهادته ضرورية عند الاقتضاء بالحضور والشهادة او الادلاء بوثائق وملفات واشياء كما لو ان الامر يتعلق ببحث او باجراءات تتخذ بالدولة المطلوبة .
- 2 . يواصل الاستماع الى الشاهد اذا ادعى خلال الاستماع اليه حصانة او امتياز او نفاذ في الاهلية بموجب تشريعات الدولة الطالبة ، وتحاط الدولة الطالبة علما بهذا الادعاء .
- 3 . بناء على طلب الدولة الطالبة تقدم الدولة المطلوبة ، مسبقا معلومات عن تاريخ الاستماع الى الشاهد ومكانه ، لتمكين الدولة الطالبة من اتخاذ كافة الاجراءات التي تراها مفيدة بمناسبة هذا الاستماع .
- 4 . ترخص الدولة المطلوبة اثناء تنفيذ طلب بحضور محام ، واذا تعلق الامر بمقابلة ترخص بحضور كل شخص متابع مع الشهود .
- 5 . يتم الاستماع الى الشاهد وتتم عند الاقتضاء مقابلته مع الشخص المتابع ، حسب القوانين الوطنية المطبقة في هذا الموضوع . ويمكن للمحامي الحاضر استنطاق الشخص المطلوبة شهادته ، تحت مراقبة السلطة الملفة بتنفيذ الطلب .

## الفصل التاسع

### الاستحضار الدولي للشهود

تلزم السلطة المختصة بالدولة المطلوبة الشاهد الذي يقيم فوق ترابها بالحضور والشهادة امام القضاء ، بطلب صريح من الدولة الطالبة ، اذا كان حضوره الشخصي ضروريا في مثل هذه الاجراءات .

## الفصل العاشر

### حماية الشهود

- 1 . لا يحق اقامة دعوى على شخص يستجيب لطلب الشهادة داخل تراب الدولة الطالبة ، تطبيقا لمقتضيات الفصل التاسع ، او اعتقاله او اتخاذ اي تدبير مقيد لحرية ، بسبب افعال سابقة لمغادرته الدولة المطلوبة .
- 2 . تنتهي الحماية المنصوص عليها في هذا الفصل ، بعد عشرة ايام من ابلاغ انشاهد ان حضوره لم يعد ضروريا ، اذا استمر في البقاء بالدولة الطالبة وقد كان حرافسي مغادرتها ، او اذا عاد اليها بعد مغادرتها .

## الفصل الحادي عشر

### توجيه المستندات

- 1 . توجه الدولة المطلوبة نسخة من كل مستند موضوع رهن العموم باحدى المصالح التابعة للدولة .
- 2 . يمكن توجيه اي وثيقة غير موضوعة رهن العموم باحدى المصالح التابعة للدولة المطلوبة ، الى الدولة الطالبة ، بنفس الشروط والاجراءات المطبقة في توجيهها الى السلطات القضائية للدولة المطلوبة .

## الفصل الثاني عشر

### مصادرة الاموال والبضائع التي لها

### علاقة بتهرب المخدرات

- 1 . تمادير الاموال والبضائع الموجودة في حوزة اشخاص معرضين للعقاب من اجل تهريب المخدرات ايا كانت الجهة التي تحوزها ، وفقا لتشريعات الدولة التي اكتشفت فوق ترابها .
- 2 . يمكن للسلطة المركزية لاحدى الدولتين اشعار السلطة المركزية للدولة الاخرى بوجود الاموال والبضائع المحددة في الفقرة الاولى فوق ترابها قصد حجزها وان اقتضى الامر مغادرتها ،

WZ

تطبيقا للتشريعات الجارية في هذا الموضوع بالدولة المذكورة . ويجب على هذه السلطة المركزية اتخاذ كافة الاجراءات حتى لاتتلف هذه الاموال والبضائع من سلطة قضاة الدولة الطالبة المحالة عليها القضية الى ان تنهي الدولة الطالبة اجراءاتها القضائية .

3 . تشمل القضايا المتعلقة بالمخدرات حسب مفهوم هذه الاتفاقية ما يلي:

أ - ارتكاب أي مخالفة عن قصد للقوانين الوطنية المتعلقة بزراعة المخدرات ونتاجها

وتصنيعها واستخلاصها وتحضيرها وحيازتها والتصرف فيها وعرضها وبيعها

وشراؤها وتوزيعها وتسليمها بأي شكل، والوساطة فيها وارسالها عبر لها ونقلها

واستيرادها وتصديرها ، حسبما يحددها تشريع كل من الدولتين .

ب - كل عمل من أعمال المشاركة في الجرائم المشار اليها في الفقرة ( أ ) أعلاه ،

بما في ذلك تكوين عصابات مجرمين ، والعمليات العالية وتوفير الوسائل وكذا كل

محاولة لهذه الجرائم يعاقب عليها القانون .

### الفصل الثالث عشر

#### المصادرة والحجز

ينفذ كل طلب مصادرة او حجز او تسليم اي شيء الى الدولة الطالبة اذا تضمن معلومات

تبرر هذا التنفيذ وفق مقتضيات قانون الدولة المطلوبة .

### الفصل الرابع عشر

#### تحديد مكان الاشخاص

1 . تاخذ الدولة المطلوبة كافة التدابير الضرورية ، بطلب من الدولة الطالبة ، لتحديد

مكان كل الاشخاص الذين يمكن وجودهم فوق ترابها .

2 . تشر الدولة المطلوبة الدولة الطالبة بنتائج الابحاث في اقرب الاجال .

ع.ع.ع

.../...

WAK

## الفصل الخامس عشر

### تبليغ الاوراق القضائية

- 1 . تبليغ الدولة المطلوبة كل الاوراق القضائية الموجهة اليها لهذا الغرض من طرف الدولة الطالبة .
- 2 . يوجه كل طلب تبليغ ورقة قضائية يهدف الى مثل شخص امام احدى سلط الدولة الطالبة ، باجل كاف قبل موعد المشور .
- 3 . تشعر الدولة المطلوبة الدولة الطالبة بالاجراءات المتخذة لتنفيذ الطلب .

## الفصل السادس عشر

### تزام اتفاقيات اخرى والتشريع الوطني

- 1 . لايحول التعاون المتبادل والاجراءات التي اقرت تطبيقا لهذه الاتفاقية دون امكانية تطبيق كل طرف متعاقد لاتفاقيات دولية اخرى انخرط فيها ، وكذا تطبيق قانونها الوطني .
- 2 . لايعتمد أي طرف خاص مقتضيات هذه الاتفاقية لابعاد عناصر اثبات وقع الحصول عليه تطبيقا لها ، اولعرقلة تنفيذ طلب .

## الفصل السابع عشر

### الدخول حيز التنفيذ

- 1 . تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ ابتداء من التاريخ الذي يشعرفيه كل طرف الاخره عن طريق تبادل المذكرات ، بانها استوفيا الاجراءات الدستورية الخاصة بكل منهما .
- 2 . تبسم هذه الاتفاقية لمدة غير محدودة .

الفصل الثامن عشر

انهاء الاتفاقية

لكل من الدولتين انهاء هذه الاتفاقية عن طريق اشعار كتابي يوجه الى الدولة الاخرى . ويدخل هذا الانهاء حيز التطبيق بعد ستة اشهر من تاريخ الاشعاره .

- وقراراً بذلك ، وقع المفوضون فوق العادة على الاتفاقية .
- حرر في الرباط في 10 محرم 1404 ( 17 أكتوبر 1983 )
- في نسختين اصليتين باللغتين الانجليزية والعربية ، لهما نفس الارجحية .

عن المملكة المغربية

عن الولايات المتحدة الامريكية

